



뉴저지 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

9시30분



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분
담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2026년07월19일 주일예배순서

(Eighth our Lord day after Pentecost)

11시

인도:이상조목사

- | | | |
|--|----------------------------|-------|
| ◆ 옥상기도(Opening Pray) 3 | ~ 640 ~ | 다함께 |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3 | 4장 | 다함께 |
| ◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4 ~ 631 ~ | | 다함께 |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 | 사도신경 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 | 8장 | 다함께 |
| ◆ 성시교독(Responsive read) 7 | 시편119편 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 | 619장 | 다함께 |
| ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day) | | 다함께 |
| ◆ 안내(Information of the Church) | | 인도자 |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry) | ~ 643 ~ | 장로 |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9 | 이사야 Isaiah 44:6-8 절 | 교인 |
| ◆ 신약봉독(New Testament) 10 | 로마서 Romans 8:18-27절 | 교인 |
| ◆ 시편(Psalms) | 119편57-64절 | 교인 |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 | 마태복음 St. Matthew 13:24-30절 | 목사 |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12 | 587장 | 교인중 |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel) | “거라지와 곡식” | 이상조목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer) | | 목사 |
| ◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13 | 50장(71) | 다함께 |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 | 634장(70) | 목사 |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 | | 목사 |
| ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17 | | 목사 |
| ◆ 송영(Postlude) 18 | 635장 | 다함께 |
| ◆ 축도(Benediction) 18 | ~ 640 ~ | 목사 |

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

(일어서서)

4

Gloria Patri
Traditional, 2nd Century
보통으로

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 4장)

성부 성자와 성령

Glory be to the Father
(Rev 계 1:6)

(통 4)

송영

GREATOREX: IRREG.
H. W. Greatorex, 1851

성 부 성 자 와 성 령 영 원 히 영 광 받 으
Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the

음 소 서 태 초 로 지 금 까 지 또
Ho - ly Ghost; As it was in the be - gin - ning, is

길이영원 무궁 성 삼 위 계 영 광 아 멘
now, and ev - er shall be, world with - out end. A - men, A - men.

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

성도: 아-멘(Amen)

공홀을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도와 예배를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도와 예배를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도와 예배를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라
(Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel B. 2:26
 SERVICCE OF THE WORD

찬양(HYMN OF PRAISE): 8장

(통 9) 거룩 거룩 거룩 전능하신 주님 8

경배

R. Heber, 1826

Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty

(Rev 계 4:8)

NICAEA: 12.13.12.10.
J. B. Dykes, 1861

보통으로

1. 거룩 거룩 거룩 거룩 전능하신 주님
 2. 거룩 거룩 거룩 거룩 주의 능하신 주님
 3. 거룩 거룩 거룩 거룩 주의 능하신 주님
 4. 거룩 거룩 거룩 거룩 주의 능하신 주님

1. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!
 2. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! All the saints a - dore Thee,
 3. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Tho' the dark - ness hide Thee,
 4. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!

이른 아침 우 리 주 를 찬 송 합 니 다
 모 든 성 도 면 류 관 을 벗 어 나
 모 든 죄 인 눈 어 두 위 를 수 없 도
 천 지 만 물 모 두 주 찬 송 합 니 다

Ear - ly in the morn - ing our song shall rise to Thee;
 Cas - ting down their gold - en crowns a - round the glass y sea;
 Tho' the sin - ful man Thy glo - ry may not see;
 All Thy works shall praise Thy name, in earth, and sky, and sea;

거룩 거룩 거룩 거룩 자 비 하 신 주 님
 천 군 사 모 두 주 게 굴 배 신 주 님
 거룩 거룩 거룩 거룩 천 군 사 모 두 주 게 굴 배 신 주 님

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!
 Cher - u - bim and ser - a - phim fall - ing down be - fore Thee,
 On - ly, Thou art, Ho - ly, none is like Thee,
 Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!

성영은 삼 위 일 체 우 리 주 로 다
 삼 원 히 위 전 일 체 우 리 주 로 다
 성 영 은 삼 위 일 체 우 리 주 로 다

God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!
 Which wert, and art, and shalt be - ev - er - more pu - ri - ty.
 Per - fect in pow'r, in love, and in bless - ed Trin - i - ty!



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel B. 2:26

하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사 :** **하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다** Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God,



heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 119편

- **목사:** 여호와와 나의 분깃이시니 나는 주의 말씀을 지키리라 하였나이다 The LORD is my portion; I have promised to keep Your words
- **성도:** 내가 전심으로 주의 은혜를 구하였사오니 주의 말씀대로 나를 긍휼히 여기소서 I sought Your favor with all my heart; Be gracious to me according to Your word
- **목사:** 내가 내 행위를 생각하고 주의 증거로 내 발을 돌이켰사오며 I considered my ways And turned my feet to Your testimonies
- **성도:** 주의 계명을 지키기에 신속히 하고 지체치 아니하였나이다 I hastened and did not delay To keep Your commandments
- **다함께:** 나는 주를 경외하는 모든 자와 주의 법도를 지키는 자의 동무라 (아멘) I am a companion of all those who fear You, And of those who keep Your precepts (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도)

◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자
들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

이사야 Isaiah 44:6-8절

6. 이스라엘의 왕인 여호와, 이스라엘의 구속자인 만군의
여호와가 말하노라 나는 처음이요 나는 마지막이라 나 외에
다른 신이 없느니라 Thus says the LORD, the King of Is-
rael and his Redeemer, the LORD of hosts: 'I am the
first and I am the last, And there is no God besides Me

7. 내가 옛날 백성을 세운 이후로 나처럼 외치며 고하며 진
술할 자가 누구뇨 있거든 될 일과 장차 올 일을 고할찌어다
Who is like Me? Let him proclaim and declare it; Yes,
let him recount it to Me in order, From the time that I
established the ancient nation. And let them declare
to them the things that are coming And the events that
are going to take place

8. 너희는 두려워 말며 겁내지 말라 내가 예로부터 너희에
게 들리지 아니하였느냐 고하지 아니하였느냐 너희는 나의
증인이라 나 외에 신이 있겠느냐 과연 반석이 없나니 다른
신이 있음을 알지 못하노라 Do not tremble and do not be
afraid; Have I not long since announced it to you and
declared it? And you are My witnesses Is there any
God besides Me, Or is there any other Rock? I know of
none

- ◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

로마서 Romans 8:18-27절

18. 생각건대 현재의 고난은 장차 우리에게 나타날 영광과 족히 비교할 수 없도다 For I consider that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory that is to be revealed to us

19. 피조물의 고대하는 바는 하나님의 아들들의 나타나는 것이니 For the anxious longing of the creation waits eagerly for the revealing of the sons of God

20. 피조물이 허무한데 굴복하는 것은 자기 뜻이 아니요 오직 굴복케 하시는 이로 말미암음이라 For the creation was subjected to futility, not willingly, but because of Him who subjected it, in hope

21. 그 바라는 것은 피조물도 썩어짐의 종노릇 한데서 해방되어 하나님의 자녀들의 영광의 자유에 이르는 것이니라 that the creation itself also will be set free from its slavery to corruption into the freedom of the glory of the children of God

22. 피조물이 다 이제까지 함께 탄식하며 함께 고통하는 것을 우리가 아나니 For we know that the whole creation groans and suffers the pains of childbirth together until now

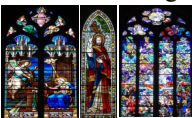
23. 이뿐 아니라 또한 우리 곧 성령의 처음 익은 열매를 받은 우리까지도 속으로 탄식하여 양자 될것 곧 우리 몸의 구속을 기다리느니라 And not only this, but also we ourselves, having the first fruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting eagerly for our adoption as sons, the redemption of our body

24. 우리가 소망으로 구원을 얻었으매 보이는 소망이 소망이 아니니 보는 것을 누가 바라리요 For in hope we have been saved, but hope that is seen is not hope; for who hopes for what he already sees?

25. 만일 우리가 보지 못하는 것을 바라면 참음으로 기다릴찌니라 But if we hope for what we do not see, with perseverance we wait eagerly for it

26. 이와 같이 성령도 우리 연약함을 도우시나니 우리가 마땅히 빌바를 알지 못하나 오직 성령이 말할 수 없는 탄식으로 우리를 위하여 친히 간구하시느니라 In the same way the Spirit also helps our weakness; for we do not know how to pray as we should, but the Spirit Himself intercedes for us with groanings too deep for words

27. 마음을 감찰하시는 이가 성령의 생각을 아시나니 이는 성령이 하나님의 뜻대로 성도를 위하여 간구하심이니라 and He who searches the hearts knows what the mind of the Spirit is, because He intercedes for the saints according to the will of God



◆ **독사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

독사 : 하나님 말씀은 마태복음 13:24-30절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 13:24-30)

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

마태복음 St Matthew 13:24-30절

24. 예수께서 그들 앞에 또 비유를 베풀어 가라사대 천국은 좋은 씨를 제 밭에 뿌린 사람과 같으니 Jesus presented another parable to them, saying, "The kingdom of heaven may be compared to a man who sowed good seed in his field"

25. 사람들이 잘 때에 그 원수가 와서 곡식 가운데 가라지를 덧뿌리고 갔더니 But while his men were sleeping, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went away

26. 싹이 나고 결실할 때에 가라지도 보이거늘 But when the wheat sprouted and bore grain, then the tares became evident also

27. 집 주인의 종들이 와서 말하되 주여 밭에 좋은 씨를 심지 아니하였나이까 그러면 가라지가 어디서 생겼나이까 The slaves of the landowner came and said to him, 'Sir, did you not sow good seed in your field? How then does it have tares?

28. 주인이 가로되 원수가 이렇게 하였구나 종들이 말하되 그러면 우리가 가서 이것을 뽑기를 원하시나이까 And he said to them, 'An enemy has done this!' The slaves said to him, 'Do you want us, then, to go and gather them up?

29. 주인이 가로되 가만 두어라 가라지를 뽑다가 곡식까지 뽑을까 염려하노라 But he said, 'No; for while you are gathering up the tares, you may uproot the wheat with them

30. 둘 다 추수 때까지 함께 자라게 두어라 추수 때에 내가 추수꾼들에게 말하기를 가라지는 먼저 거두어 불사르게 단으로 묶고 곡식은 모아 내 곳간에 놓으라 하리라 Allow both to grow together until the harvest; and in the time of the harvest I will say to the reapers, "First gather up the tares and bind them in bundles to burn them up; but gather the wheat into my barn."

◆ **목사 :** 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)

◆ **성도 :** 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 587장

(통 306)

감사하는 성도여

587

감사절

H. Alford, 1844
보통으로

Come, ye thankful people, come
(Mt 마 13:30)

ST. GEORGE'S WINDSOR: 7.7.7.7.D.
G. J. Elvey, 1858

1. 감 사 하 는 성 도 여 추 수 찬 송 부 르 세
2. 이 세 상 은 밭 이 요 서 추 수 는 씨 를 뿌 리 네
3. 우 리 주 너 서 오 셔 서 곡 우 들 주 이 고 서
4. 주 리 어 서 오 셔 서 곡 우 들 주 이 고 서

1. Come, ye thank-ful peo-ple, come, Raise the song of har-vest home;
2. All the world is God's own field, Fruit un-to joy or praise to har-vest home;
3. For the Lord our God shall come, And shall take His har-vest home;
4. E-ven so, Lord, quick-ly come, To Thy fi-nal har-vest home;

추 운 겨 울 오 기 전 염 러 없 게 거 났 네
송 은 곡 식 는 짝 나 날 때 가 라 지 없 게 나 다
밭 에 있 는 따 나 때 가 라 지 없 게 나 다
죄 와 를 증 으 리 건 처 주 소 때 서

All is safe-ly gath-ered in, Ere the win-ter storms be-gin;
Wheat and tares to-gath-er sown, Un-to joy or sor-row grown.
From His field shall in that day All of-fenc-es purge a-way;
Gath-er Thou Thy peo-ple in, Free from sor-row, free from sin;

하 나 님 이 우 리 게 일 용 양 식 주 시 니
싸 과 이 는 자 라 서 열 매 맺 게 되 사 니
가 라 지 는 풀 라 서 불 처 태 우 고
모 든 성 도 영 원 히 하 는 집 에 이 르 러

God, our Mak-er, doth pro-vide For our wants to be sup-plied:
First the blade, and then the ear, Then the full corn sor-ap-pear:
Give His an-gels charge at last In the fire the tares to a- bide:
There, for-ev-er pu-ri-fied, In Thy pres-ence to a-

주 의 전 에 모 여 서 추 수 찬 송 부 르 세
우 리 들 을 온 온 간 에 알 길 이 쌓 아 두 시 리
아 람 천 군 천 사 어 울 러 추 수 찬 송 부 르 리 아 멘

Come to God's own tem-ple, come, Raise the song of har-vest home.
Lord of har-vest, grant that we Whole-some grain and pure may be.
But the fruit-ful ears to store In His gar-nen ev-er more.
Come, with all Thine an-gels come, Raise the glo-rious har-vest home. A - men.

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 가라지와 곡식 The Tares or The Wheat

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

가라지와 곡식 The Weeds and The Wheat

마태복음 St Matthew 13:24-30절

24. 예수께서 그들 앞에 또 비유를 베풀어 가라사대 천국은 좋은 씨를 제 밭에 뿌린 사람과 같으니 Jesus presented another parable to them, saying, "The kingdom of heaven may be compared to a man who sowed good seed in his field

25. 사람들이 잘 때에 그 원수가 와서 곡식 가운데 가라지를 덧뿌리고 갔더니 But while his men were sleeping, his enemy came and sowed weeds among the wheat, and went away

26. 싹이 나고 결실할 때에 가라지도 보이거늘 But when the wheat sprouted and bore grain, then the weeds became evident also

27. 집 주인의 종들이 와서 말하되 주여 밭에 좋은 씨를 심지 아니하였나이까 그러면 가라지가 어디서 생겼나이까 The slaves of the landowner came and said to him, 'Sir, did you not sow good seed in your field? How then does it have weeds?

28. 주인이 가로되 원수가 이렇게 하였구나 종들이 말하되 그러면 우리가 가서 이것을 뽑기를 원하시나이까 And he said to them, 'An enemy has done this!' The slaves said to him, 'Do you want us, then, to go and gather them up?

29. 주인이 가로되 가만 두어라 가라지를 뽑다가 곡식까지 뽑을까 염려하노라 But he said, 'No; for while you are gathering up the weeds, you may uproot the wheat with them

30. 둘 다 추수 때까지 함께 자라게 두어라 추수 때에 내가 추숫꾼들에게 말하기를 가라지는 먼저 거두어 불사르게 단

으로 묶고 곡식은 모아 내 공간에 넣으라 하리라 Allow both to grow together until the harvest; and in the time of the harvest I will say to the reapers, "First gather up the weeds and bind them in bundles to burn them up; but gather the wheat into my barn.

우리 예수님께서서는 농사 짓는 법을 다 알고 있었던 그 당시에 우리 예수님께 나온 사람들에게 씨뿌리는 비유를 통하여 우리 하나님의 복음과 그 복음을 받아들이는 사람들 속에서 백배 육십 배 삼십 배의 결실을 통하여 천국의 백성이 되는 것을 알려 주셨습니다 To the people of His time—who were well-versed in farming—Jesus used the Parable of the Sower to teach them about the Gospel of God and how those who receive it become citizens of the Kingdom of Heaven by bearing fruit a hundredfold, sixtyfold, and thirtyfold.

모두 좋은 씨앗이었지만 받아들이는 땅에 따라서 구원과 결실이 있는 것을 알게 하셨습니다 He made it known that, although all were good seeds, salvation and fruitfulness depended on the soil that received them.

본문 이전에 우리 예수님께서서는 좋은 씨앗을 뿌린 땅과 결실에 대해서 비유로 말씀하셨다면 본문에서는 좋은 씨앗과 가라지의 비유와 결실에 대한 내용으로 말씀하셨습니다 While Jesus previously spoke in parables about the soil where good seed was sown and the resulting harvest, in this passage, He speaks about

the parable of the good seed and the weeds, as well as the harvest.

우리 예수님께서 비유로 말씀하신 것은 좋은 씨앗을 밭에 뿌린 사람에 대하여 말씀하셨습니다(24절) In the parable Jesus told, He spoke of a man who sowed good seed in his field (verse 24).

이 밭은 이전에 비유로 말씀했던 길가와 같은 땅, 자갈 밭과 같은 땅, 가시 떨기가 있는 땅이 아니라 열매를 맺을 수 있는 좋은 땅을 말씀하시고 있습니다 This field refers not to the ground along the path, the rocky ground, or the ground filled with thorns—which were mentioned in earlier parables—but rather to good soil capable of bearing fruit.

우리 예수님께서 말씀하신 좋은 땅이라고 하는 것은 교인이나 신자를 의미하는 기독교인을 의미하고 있습니다 The "good soil" spoken of by our Lord Jesus refers to Christians—that is, church members or believers. 우리 예수님의 비유에 “사람이 잘 때에 그 원수가 와서 곡식 가운데 가라지를 덧 뿌리고 갔다” (25절)고 했습니다 In the parable told by our Lord Jesus, it is said that "while men were sleeping, his enemy came and sowed weeds among the wheat and went away" (verse 25).

이 내용은 좋은 땅에 곡식을 닳은 가라지를 원수가 그 밭에 직접 와서 좋은 씨앗 위에 덧 뿌리고 갔다는 내용으로 교회 안에 또는 기독교인들 속에 예수님의 원수가 되는 악한 마귀들이 복음을 속이는 말로 유혹하고 넘어지게 했다는 내용입니다 This passage describes how an enemy came directly to a field of good soil and sowed weeds—

weeds resembling the grain—over the good seed; it illustrates how evil spirits, the enemies of Jesus, have infiltrated the church or the lives of Christians, using deceptive words regarding the Gospel to tempt them and cause them to stumble. 우리 예수님의 비유 속에서 처음 씨앗을 뿌릴 때는 몰랐지만 씨앗이 싹이 나고 성장하면서 가라지가 보이기 시작했고(26절), 그 현상에 대하여 그 씨앗을 뿌린 사람들이 그 땅과 집의 주인에게 찾아와 좋은 씨앗이 성장할 때에 가라지를 발견했다고 말했습니다(27절) In the parable told by Jesus, the presence of weeds was not apparent when the seed was first sown; however, as the seed sprouted and grew, the weeds began to appear (verse 26). Those who had sown the seed then approached the owner of the land and house, reporting that they had discovered weeds growing alongside the good seed (verse 27).

그 보고를 들은 집 주인은 원수가 그렇게 한 것을 알고 있었고, 그 주인의 종들은 주인에게 말하기를 “그러면 우리가 가서 이것을 뽑기를 원하시나이까?” (28절)라고 했습니다 Upon hearing the report, the master of the house knew that an enemy had done this, and his servants asked him, “Do you want us to go and pull them up?” (Verse 28)

본문에 우리 예수님께서 말씀하신 원수는 하나님의 복음을 방해하는 악한 영들 즉 사단과 마귀 그리고 귀신들과 같은 것들을 의미하고 있었고, 또 그들에게 이용을 당하는 악한 사람들을 의미하고 있었습니다 The "enemies" mentioned by our Lord Jesus in the text referred to

the evil spirits that hinder God's gospel—namely Satan, the Devil, and demons—as well as the wicked people who are exploited by them.

그 일에 대하여 주인이 가로되 “가만 두어라. 가라지를 뽑다가 곡식까지 뽑을까 염려하노라” (29절)라고 하셨습니다 Regarding that matter, the master said, “Let it be; I fear that while pulling up the weeds, you might uproot the wheat as well” (verse 29).

이 내용에 대하여 주인은 곡식을 보호하고, 마지막에 가라지를 심판하실 것으로 말씀하신 것입니다 Regarding this matter, the Master stated that He would protect the grain and, in the end, pass judgment on the weeds.

다 자리기 전까지는 곡식과 가라지를 잘 구별할 수 없기 때문에 가라지를 뽑으려다 곡식을 상하게 할 수 있기 때문이기도 하지만 심판 때에는 곡식과 가라지를 분명하게 구별할 수 있기 때문이었습니다 This was partly because the wheat and the weeds could not be clearly distinguished before they were fully grown—meaning an attempt to pull up the weeds might damage the wheat—but also because, at the time of judgment, the wheat and the weeds could be clearly distinguished.

그래서 주인은 “둘 다 추수 때까지 함께 자라게 두어라! 추수할 때에 내가 추수꾼들에게 말하기를 가라지는 먼저 거두어 불사르게 단으로 묶고, 곡식은 내 곳간에 넣으리라” (30절)고 하셨습니다 So the master said, “Let both grow together until the harvest! At the time of harvest, I will tell the harvesters to first gather

the weeds and tie them in bundles to be burned, and to bring the wheat into my barn" (verse 30). 이 내용은 마지막 추수때에 가리지와 곡식을 분리하고 가리지는 영원히 꺼지지 않는 영벌에 심판하고, 곡식은 내 곳간으로 표현하고 있는 천국으로 인도하겠다는 내용입니다 This passage describes the events of the final harvest: the separation of the weeds from the wheat, the judgment of the weeds to eternal punishment in unquenchable fire, and the gathering of the wheat into the "barn"—representing the Kingdom of Heaven.

이사야 선지자도 여호와와 말씀의 이삭을 이스라엘 백성들에게 전했다. “너희는 나의 증인이라. 나 외에 신이 있겠느냐? 너희는 나의 증인이라. 나 외에 신이 있겠느냐? 과연 반석이 없나니 다른 신이 있을을 알지 못하노라” (이사야 44:8절) 라고 오직 여호와 하나님 외에는 다른 신이 없다는 것을 강조하셨습니다 The prophet Isaiah also conveyed the word of the LORD to the people of Israel, emphasizing—by asking, "You are My witnesses. Is there any God besides Me? You are My witnesses. Is there any God besides Me? Indeed, there is no Rock; I know of no other god" (Isaiah 44:8)—that there is no other god besides the LORD God.

사도 바울도 로마에 보내는 서신에서 “이 세상 어떤 것도 우리 믿음의 성도들을 세상의 썩어질 것에 종노릇 하지 않고 오직 하나님의 자녀의 영광에 들어가리니 이는 성령이 하나님의 뜻대로 성도를 위하여 간구하기 때문이다” 고 하셨습니다(로마서 8:21-27절) In his letter to the

Romans, the Apostle Paul also stated that nothing in this world can prevent the saints—who believe—from entering into the glory of God’s children and escaping enslavement to the world’s corruptible things; this is because the Holy Spirit intercedes for the saints in accordance with God’s will (Romans 8:21–27).

본문에서 우리 예수님께서 비유로 말씀해 주시는 곡식은 하나님의 말씀을 믿고 성령의 인도하심으로 아버지 하나님의 뜻을 이루고 살아가는 신실한 성도들을 말하고 있으며, 가라지는 거짓 진리로 하나님의 말씀을 속이고 예수님을 영접하지 않고 성령을 외면하며 하나님의 뜻을 따라 살지 않는 거짓 기독교인들을 의미하고 있습니다 In this passage, the "wheat" spoken of in Jesus' parable refers to faithful believers who believe in God's Word and live out the will of God the Father under the guidance of the Holy Spirit; conversely, the "weeds" signify false Christians who distort God's Word with falsehoods, refuse to accept Jesus, turn away from the Holy Spirit, and do not live according to God's will.

오늘 본문을 통하여 우리 예수님께서 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Through today's passage, Jesus has a message He wishes to convey to us.

먼저, 우리 예수님의 복음을 닮은 거짓 복음이 있다는 것을 말씀하신 것입니다(25절) First, He pointed out that there is a false gospel that resembles the gospel of our Jesus (verse 25).

둘째, 우리 예수님의 복음을 거슬리는 가라지는 거짓 복음이라는 것입니다(28절) Second, the weeds that run counter to the gospel of our Jesus are a false gospel (verse 28).

셋째, 우리 예수님의 복음에는 반드시 심판과 구원이 있다는 것입니다(30절) Third, the Gospel of our Jesus necessarily entails both judgment and salvation (verse 30).

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Beloved saints of faith!

우리의 신앙 생활에서 예수님을 떠나거나 성경을 떠나거나 성령을 소홀히 하면 구원받지 못하는 무서운 재앙이 온다는 것을 알아야 할 것입니다 We must realize that in our life of faith, if we depart from Jesus or the Bible, or neglect the Holy Spirit, a terrible disaster—failing to be saved—will befall us.

그러므로 오직 말씀속에서 우리 주 예수 그리스도를 믿고 성령의 충만함으로 아버지 하나님의 뜻을 이루며 구원을 약속 받은 거룩한 성도의 삶이 되시기를 우리 주 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 Therefore, I pray in the name of our Lord Jesus Christ that you may live the life of a holy saint—believing in our Lord Jesus Christ through the Word, fulfilling the will of God the Father through the fullness of the Holy Spirit, and holding fast to the promise of salvation. Amen.



헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender

(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.

W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;
 2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
 3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
 세 상욕 심 멸 하 니 나 를받 아 주 소 서
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여

227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather

(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히
 2. 죄 길 로 나 가 방 향 했 으 나 주 앞 감 히
 3. 한 번 만 주 의 음 성 들 어 도 그 앞 에 감 히
 4. 온 유 한 주 의 음 성 들 고 서 죄 인 은 와 게 서
 5. 기 도 와 찬 송 주 께 드 리 고 녀 의 떡 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that
 2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or
 3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
 4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I
 5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 능 령 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 유 혹 이 기 고
 쥘 입 알 으 며 내 성 도 들 합 주 참 여 하 셔 서
 찬 을 받 으 니 내 성 도 들 합 주 참 여 하 셔 서

from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes
 low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,
 cold, rough world a - gain, And with that treas - ure, in my heart could brook
 clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
 lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서
 주 나 를 용 남 하 여 주 소 서 서
 원 수 의 비 방 막 게 됩 니 다
 배 팔 씌 따 라 살 게 하 소 아 멘

To plead Thy prom-ise and o - bey Thy call.
 I on - ly ask one re - con - cil - ing word.
 The wrath of dev - ils and the scorn of men.
 A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat, me!
 Lord, let me sup with Thee; sup Thou with A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

주기도문 Lord Pray

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

Do this to remember Me!

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사** : 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시며 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사** : 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後) : 228

228

오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearie, 1874

보통으로



1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
2. 주님의떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수밖에 도움 없어서 주님의 팔에 의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han-dle things un-seen,
2. Here would I feed up-on the bread of God, Here drink with Thee the roy-al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An-oth-er arm save Thine to lean up-on;
4. Feast af-ter feast thus comes and pass-es by, Yet, pass-ing, points to that glad feast a-bove,



한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리
근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭 다
주 권능으로 힘이 솟아서 주 안에 내가 만족 합니 다
어린 양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm-er hand e-ter-nal grace, And all my wea-ri-ness up-on Thee lean.
Here would I lay a-side each earth-ly load, Here taste a-fresh the calm of sin for-giv'n.
It is e-nough, my Lord, e-nough in-deed My strength's in Thy might, Thy might a-lone.
Giv-ing sweet fore-taste of the fes-tal joy, The Lamb's great brid-al feast of bliss and love. A-men.



폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(POSTLUDE) : 631장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

보통으로

D A A7 D

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

D7 G A7 D G D

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

= 교회 이용 안내 =

~본 교회의 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 수요일 오후 12-1시: 수요일예배 / 점심제공
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양과 기도 예배

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

<https://www.palparkchurch.org/JUBO/Hymn621.mp4>



수요일: 점심과 점심예배

토요일: 찬양과 기도

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26